



OUR LADY OF LA VANG CATHOLIC CHURCH

288 S. Harbor Blvd., Santa Ana, CA 92704

Phone: (714) 775-6200 Fax: (714) 775-6226

Website: www.ourladyoflavang.org Email: parish@ourladyoflavang.org

Thirteenth Sunday in Ordinary Time Year C June 26, 2016

CLERGY † GIÁO SĨ † CLERO

Rev. Joseph Luan Nguyen *Pastor*
Rev. Nicolas Toan Nguyen *Parochial Vicar*
Mr. Guillermo Torres *Deacon*



OFFICE HOUR † GIỜ LÀM VIỆC † HORAS DE OFICINA

Monday - Saturday / Thứ Hai - Thứ Bảy / Lunes - Sábado

9:00 AM—12:00 PM & 1:00 PM—5:30 PM

Sunday / Chúa Nhật / Domingo

Closed / Đóng Cửa / Cerrado

MINISTRY OFFICE † VĂN PHÒNG MỤC VỤ LA OFICINA DEL MINISTERIO

Hilda McLean	Office Manager, Safe Environment, Ext 200
David Phan	Business Manager, Ext. 214
Janice Glaser	Book Keeper, Ext. 212
Huyền Phạm	Parish Secretary, Bulletin Editor Ext. 203, tiếng Việt
Minh Nguyễn	Parish Secretary, Facility Coordinator
Gabriela Santana	Parish Secretary, Ext. 205
Viviana Gomez	Parish Secretary, Ext. 205
Sr. Tin Nguyễn, LHC	Giáo Lý Thiếu Nhi & Thêm Sức, Ext. 207
Paola Flores	Confirmation- Youth 4 Truth- Young Adult, RCIA-English, Ext. 209
Cha Nguyễn Văn Luân	Giáo Lý Người Lớn RCIA-Việt, Ext 201
Cristobal Gomez	Educación Religiosa en Español RCIA-Español, Ext. 206
Salvador Perez	Jóvenes Para Cristo/ JPC (714) 791-5327 en Español
Tôn Trần	Thiếu Nhi Thánh Thể / Eucharistic Youth (816) 588-7935 tran_ton@hotmail.com
Cindy Ngọc Trần	Trường Việt Ngữ / Viet School (714) 337-1292 vietngulavang@gmail.com
Trang Vũ	Tang Lễ/ Bereavement (714) 874-6853
Quyền Vũ	Chủ Tịch BTV / Vietnamese Council (714) 878-0119

MASS SCHEDULE GIỜ LỄ † HORARIO DE MISAS

Weekday Masses / Lễ Ngày Thường / Misas Diarias

8:30 AM Tiếng Việt Thứ Hai, Thứ Tư, Thứ Sáu

8:30 AM Español Martes, Jueves

Saturday Masses / Lễ Thứ Bảy / Misa del Sábado

8:00 AM Tiếng Việt

6:00 PM (Vigil) Tiếng Việt & English

8:00 PM (Vigil) Español, Neo-Catechumenal

Sunday Masses / Lễ Chúa Nhật / Misas Dominicales

6:30 AM Tiếng Việt

8:30 AM Tiếng Việt

10:30 AM Tiếng Việt

12:30 PM Español

4:30 PM English, Confirmation Youth

6:30 PM Tiếng Việt

CONFESSION † GIẢI TỘI † CONFESIÓN

9:00 AM—9:45 AM Thursday / Thứ Năm / Jueves

4:15 PM—5:00 PM Saturday / Thứ Bảy / Sábado

ADORATION † GIỜ CHẦU † ADORACIÓN

7:15 AM—8:15 AM

Monday - Friday / Thứ Hai - Thứ Sáu / Lunes - Viernes

9:00 AM—8:00 AM

First Friday after Mass / Thứ Sáu Đầu Tháng sau Lễ /
Primer Viernes después de Misa

BAPTISM † RỬA TỘI † BAUTISMO

2:00 PM Tiếng Việt Chúa Nhật tuần Thứ Nhì

3:30 PM Español Primer Sábado del Mes

English Please contact the Parish office

SACRAMENTS † CÁC BÍ TÍCH † SACRAMENTOS

Please contact the Parish office for more information

Xin liên lạc văn phòng Giáo Xứ

Por favor llame a la oficina para más información

Đáp Ca
Lạy Chúa, Chúa là phần gia-nhiệp của tôi.

Lá Thư Cha Chánh Xứ

Chúa Nhật, ngày 26 tháng 6, 2016

Quý Ông Bà Anh Chị Em thân mến!

Hôm qua thứ bảy ngày 25, tháng 6 lúc 10 giờ sáng tại Nhà Thờ St. Columban, Đức Cha Kevin Vann đã truyền chức phó tế cho 6 thầy Phó Tế trong đó có 4 Thầy Việt Nam và 2 thầy người Mỹ. Gia đình linh tông Cha Luân năm nay cũng có Thầy Michael T. Không được truyền chức lần này. Thay mặt cho Đại Gia Đình Linh Tông và Giáo Xứ Đức Mẹ La Vang xin hân hoan chúc mừng tới Ông Bà Cố Không Văn Tể và toàn thể gia đình. Mến Chúc Thầy Michael Không được tràn đầy ân sủng của Chúa Thánh Thần. Hôm nay Giáo Xứ chúng ta có tiệc tri ân lúc 12 giờ trưa tại Nhà Hàng Golden Sea (góc Broohurst và Katella) quý Cha Mẹ, quý ân nhân, cảm ơn và tiễn Cha Nicolas Toàn tới nhiệm sở mới, chúc mừng Cha Nicolas Duy Thái, Thầy Tân Phó Tế Michael Không. Xin quý vị vui lòng đi tham dự đúng giờ. Chúa Nhật tuần sau ngày 3, tháng 7 sau Thánh Lễ 10:30 chúng ta sẽ có buổi tiệc nhỏ trong Hội Trường để chào mừng Cha Tân Phó Xứ Timothy Nguyễn. Giáo xứ vẫn còn bán Garage Sale để gây quỹ cho Giáo Xứ, xin quý vị mời bà con và bạn hữu đến để giúp cho giáo xứ. Nếu quý vị có những đồ đạc còn dùng được xin vui lòng gởi đến Giáo Xứ để bán gây quỹ.

Các bài đọc trong Chúa Nhật 13 hôm nay nói về lời mời gọi của Thiên Chúa và con người đáp trả lại lời mời gọi đó. Thiên Chúa mời gọi chúng ta bằng tình thân yêu thương và vô điều kiện như Chúa Giêsu đã mời gọi mỗi người chúng ta trở nên những môn đệ của Ngài. Bài đọc thứ nhất tả lại việc Tiên Tri Elisha đáp lại lời mời gọi của Thiên Chúa một cách tuyệt đối với tất cả con tim, khi được mời gọi bởi tiên tri Elijah. Qua bài thứ hai, Thánh Phaolô gởi giáo đoàn Gala-ta, Thánh Phaolô nhắc nhở rằng tự do đích thực không phải là cái bằng cấp để hưởng thụ nhưng là đường lối mà Thiên Chúa và con người thực sự dẫn thân cho Thiên Chúa và phục vụ cho Ngài. Phần đầu tiên của Phúc Âm hôm nay Chúa Giêsu dạy về sự bao dung Kitô Giáo khi Chúa Giêsu đã thấy nơi hai Tông Đồ Giacôbê và Gioan đã xin Chúa đem lửa từ trời xuống để thiêu đốt thành và người Samaritanô vì họ thiếu lòng tin khi các ngài đi qua miền Samaria đến Giêrusalem. Phần thứ hai của Phúc Âm, Thánh Luca giới thiệu 3 lý do mà các Tông Đồ xem ra không chấp nhận để theo Chúa Kitô. Ngài đã nói với các ông việc dẫn thân để theo Chúa cũng có một cái giá phải trả. Các Tông Đồ xem ra không sẵn sàng để theo Chúa và làm việc Tông Đồ. Chúng ta cũng mời gọi để theo Chúa Kitô một cách trọn vẹn và mau mắn, vậy chúng ta cũng hãy dẫn thân cho Ngài và phó thác cuộc đời chúng ta cho công việc phục vụ tha nhân cách khiêm hạ và yêu thương.

Bài học trong Chúa Nhật 13 quanh năm dạy chúng ta rằng: là những người Kitô hữu chúng ta phải có can đảm vào việc dẫn thân cho Chúa: Dẫn thân trong cuộc sống hôn nhân, vợ chồng phải kính trọng lẫn nhau và ở với nhau cho đến hết cuộc đời. Cuộc sống tu trì của các linh mục và tu sĩ nam nữ và mỗi chúng ta qua lời hứa của Bí Tích Rửa Tội chúng ta chấp nhận Chúa Kitô là Chúa và là Đấng Cứu Độ chúng ta, chúng ta phải sống giới luật yêu thương và là chứng nhân cho Chúa.

Thân mến trong Chúa Kitô và Đức Mẹ La Vang!

Linh Mục Chánh Xứ Giuse Nguyễn Văn Luân.

XIN CẢM ƠN SỰ YÊU THƯƠNG CỦA QUÝ VỊ !

Tiền đóng góp trong các Thánh Lễ Chúa Nhật
Vào ngày 19/6/16: **\$12, 066** Tổng số phong bì: **264**
Đóng góp qua mạng: **\$140** Số lần đóng góp: **8**
Tiền đóng góp từ quầy thực phẩm: **\$1,300**

Xin hãy giúp Giáo Xứ qua việc dùng Phong Bì hoặc dùng Mạng Internet để đóng góp trong các Thánh Lễ Chúa Nhật hàng tuần. Đây là phương cách chúng ta “**gói gém những món quà**” dâng lên Thiên Chúa và cảm tạ Ngài trong các Thánh Lễ.

Đóng góp qua Mạng Internet, xin vào trang nhà:

www.ourladyoflavang.org

THÔNG BÁO

Văn Phòng Đóng Cửa



Văn Phòng Giáo Xứ sẽ **đóng cửa** vào ngày **Thứ Hai ngày 4, tháng 7 năm 2016 nhân dịp Lễ Độc Lập Hoa Kỳ**. Xin các **Hội Đoàn không họp mặt** trong ngày này. Xin chúc quý vị một ngày nghỉ an toàn và vui vẻ. Xin cảm ơn.

GHI DANH CHO NĂM HỌC MỚI 2016 - 2017

Xin hãy ghi danh năm học mới 2016-2017. Xin quý vị phụ huynh xem trang bìa của tờ thông tin Giáo Xứ hàng tuần, xem tên và số điện thoại của các Trưởng Ban Giáo Lý từ lớp 1 tới lớp 8 và Thêm Sức, Trường Việt Ngữ, Thiếu Nhi Thánh Thể, Ban Giáo Lý Dự Tòng Người Lớn, và Ban Rửa Tội Trẻ Em từ 6 tuổi trở xuống. **Xin gọi điện thoại trực tiếp đến các Trưởng Ban** này để lấy đơn ghi danh cho năm học 2016 - 2017. Xin cảm ơn.

THÔNG BÁO VỀ VIỆC SỬ DỤNG PHÒNG ỐC

Để chuẩn bị cho các sinh hoạt của giáo xứ đặc biệt cho các chương trình giáo lý sẽ bắt đầu vào tháng 9, xin các hội đoàn cập nhật lịch trình sinh hoạt của mình và nộp đơn xin sử dụng phòng ốc cho văn phòng. Tất cả các sinh hoạt của các hội đoàn tại Giáo Xứ phải được sự chấp thuận của Cha Chánh Xứ. Xin các hội đoàn đừng quên nộp đơn xin sử dụng phòng ốc cho văn phòng 1 tháng trước khi cần sử dụng phòng ốc để tránh các trở ngại. Xin chân thành cảm ơn.

GARAGE SALE

Giáo xứ cần các đồ dùng trong nhà, quần áo còn dùng được, xin đem tới Giáo Xứ hoặc gọi cho Ông Chủ Tịch Vũ Quyền (714) 878-0119. **Nhà thờ xin không nhận giường, nệm hoặc tủ lạnh.**

Garage Sale từ ngày 17 tháng 6, tới ngày 17 tháng 7. Xin Quý Ông Bà Anh Chị Em ủng hộ Giáo Xứ. Xin cảm ơn.

ĐOÀN LIÊN MINH THÁNH TÂM XIN THÔNG BÁO

Đoàn Liên Minh Thánh Tâm Giáo Xứ Đức Mẹ La Vang xin thông báo là vào ngày thứ sáu đầu tháng 7 (ngày 1/7/16), đoàn sẽ có giờ chầu vào lúc 6:30 chiều. Sau giờ chầu, đoàn sẽ có cuộc họp tại phòng số 1. Xin mời tất cả các đoàn viên cố gắng đến tham dự đông đủ. Xin cảm ơn.

CHẦU THÁNH THỂ - THỨ SÁU ĐẦU THÁNG

Giáo Xứ Châu Thánh Thể vào mỗi Thứ Sáu đầu tháng. Xin kính mời quý Ông Bà Anh Chị Em đến tham dự **Giờ Chầu Thánh Thể trọn 24 tiếng bắt đầu vào sáng Thứ Sáu đến Sáng Thứ Bảy hôm sau**. Xin hãy đến thăm viếng Thánh Thể dù chỉ một vài phút. Xin cảm ơn.

RAO HÔN PHỐI

Anthony Nguyen & Rachel Nguyen
Thánh Lễ Cưới sẽ được cử hành vào lúc
2 giờ - ngày 9 tháng 7, 2016

Fabio Gratton & Kim Vu
Thánh Lễ Cưới sẽ được cử hành vào lúc
3:30 giờ - ngày 9 tháng 7, 2016

Alisa Linh My Dinh & David Allen White, III
Thánh Lễ Cưới sẽ được cử hành vào lúc
12:00 giờ - ngày 16 tháng 7, 2016

*Khi quý vị biết chắc và có bằng chứng là các đôi hôn nhân trên có ngăn trở để tiến tới hôn phối, xin vui lòng liên lạc với cha Chánh Xứ Giuse Nguyễn Văn Luân. **Xin các anh chị, đang chuẩn bị Lễ Cưới, hãy ghi danh và đóng tiền deposit "1 năm" trước ngày Lễ Hôn Phối, và phải hoàn tất giấy tờ và lệ phí "1 tháng trước" ngày Lễ Hôn Phối.** Xin cảm ơn.*

Ý Chỉ Cầu Nguyện trong tháng 6 của Đức Thánh Cha Phanxicô

Ý Chung: Cầu cho những người già cả, những người bị gạt ra bên lề xã hội, những người sống lẻ loi, ngay cả trong các thành phố lớn, có được những cơ hội để gặp gỡ và liên đới.

Ý Truyền Giáo: Cầu cho các chủng sinh và các tập sinh, gặp được những nhà đào tạo sống niềm vui Tin Mừng và chuẩn bị cách khôn ngoan cho sứ mạng của họ.

Responsorial Psalm
You are my inheritance, O Lord.

Pastor's Corner

Sunday, June 26, 2016

Dear Brothers and Sisters in Christ!

Yesterday, Saturday, June 25 at 10 am at St. Columban Church, Bishop Vann ordained 6 men to the Order of the Diaconate for the service of the Diocese of Orange. These men are called Transitional Deacons and they will be ordained next year as priests for our diocese. One of these men, Deacon Michael T. Khong, is my spiritual son. I want to congratulate his parents, Mr. and Mrs. Te Van Khong, and the entire family for supporting Deacon Michael. May the Holy Spirit bestow His love, wisdom, and joy upon these deacons as they prepare for the priesthood in the coming year. Today, we have our parish Appreciation Luncheon at Golden Sea (located on the corner of Brookhurst St. and Katella Ave.), so if you have purchased the luncheon ticket please try to arrive on time. Next Sunday, July 3, 2016, our parish will officially welcome our new parochial vicar, Father Timothy, at the 10:30 am mass. Please continue to support our Parish Rummage Sale. If you have things that can sell, please contact the parish office to arrange a pick up.

Today's readings are about God's call and man's commitment in answer to that call. They ask for total commitment in total freedom with the spirit of patient love, saying an unconditional, "Yes!" to Jesus, and to the Christian life as true Disciples of Christ. The first reading describes how Elisha committed himself whole-heartedly to answer God's call to be a prophet, in spite of his initial hesitation when God called him through the prophet Elijah. The second reading, taken from Paul's letter to the Galatians, reinforces the commitment message of the first reading and the Responsorial Psalm; Paul warns that true freedom is not meant to be a license for self-indulgence, but as a way to show God and human beings our commitment to God and to His service. The first part in today's Gospel is Jesus' teaching on Christian tolerance, which he gives after he had observed the anger in two of his apostles. As they travelled through Samaria to Jerusalem, James and John were angry and asked Jesus to destroy the Samaritans by bringing down fire from Heaven when the Samaritans refused to receive Jesus as a prophet and give him hospitality. In the second part of today's Gospel, Luke introduces three potential disciples who offered lame reasons that made Jesus' call to ministry impossible for them to accept, after Jesus had told them plainly what the commitment required and the cost involved. They were found unfit and unprepared to follow Jesus as his disciples. We too, are asked to follow Jesus, totally and immediately, without any reservation both by giving priority to him and to his cause and by surrendering our lives to God in humble and dedicated service to others.

The message for us to reflect upon this week is that as Christians, we should have the courage of our convictions to **honor our commitments**: a) the marriage commitment. The spouses are expected to honor their marriage commitment, that is, to remain in mutual love and respect until their deaths and to raise their children to be zealous Christians; b) the priestly and religious commitment. Priests, Deacons and religious should honor the commitment they have made to obey their lawful superiors, to keep their vows and to spend their lives serving God's people faithfully; c) the Christian commitment. As Christians, we all should honor our Baptismal commitments to accept Jesus as our Lord and Savior, to obey his law of love, and to bear witness to him through ideal and transparent Christian lives.

Sincerely yours in Jesus Christ and Our Lady of La Vang!

Reverend Joseph Luan Nguyen, Pastor

THANK YOU FOR YOUR GENEROSITY!

Sunday Collection :
On 06/19/2016: **\$12,066** Number of Envelopes: **264**
EFT: **\$140** Number of EFT: **8**
Food Sales: **\$1,300**

*Please use envelopes or online giving as
an act of thanksgiving to the Lord.*

*For online giving, please visit
www.ourladyoflavang.org*

Salmo Responsorial
Enséñanos, Señor, el camino de la vida.

Notas del Párroco

Domingo Junio 26, 2016

Estimados hermanos y hermanas en Cristo!

Ayer, sábado, 25 de junio a las 10 am en la Iglesia de San Columbano, el Obispo Vann ordeno a 6 hombres a la Orden del Diaconado para el servicio de la Diócesis de Orange. Estos hombres serán diáconos transitorios y ellos serán ordenados el próximo año como sacerdotes para nuestra diócesis. Uno de estos hombres Diacono Michael T Khong es mi hijo espiritual. Quiero felicitar al señor y la señora Van Te Khong sus padres y toda la familia para apoyar al Diacono Michael. Que el Espíritu Santo derrame Su amor, sabiduría y alegría sobre estos diáconos, mientras se preparan para el sacerdocio el próximo año. Hoy es nuestro Almuerzo de Agradecimiento parroquial se llevará a cabo en el restaurante Golden Sea (ubicado en la esquina de Brookhurst y Katella) si usted compro un boleto para el almuerzo por favor trate de llegar a tiempo. El domingo siguiente 3 de julio de 2016, nuestra parroquia acogerá oficialmente nuestro nuevo sacerdote padre Timothy en la misa de las 10:30 AM Por favor, siga apoyándonos en nuestra venta de artículos usados. Si usted tiene cosas para donar que pueden servir para la venta, por favor, póngase en contacto con la oficina parroquial para recogerlas.

Las lecturas de hoy son el llamado de Dios y el compromiso del hombre en respuesta a esa llamada. Nos piden un compromiso total con total libertad con el espíritu de amor paciente, decir un Sí incondicional a Jesús y a la vida cristiana como verdaderos discípulos de Cristo. La primera lectura describe cómo Eliseo comprometió todo su corazón para responder al llamado de Dios para ser un profeta, a pesar de su vacilación inicial cuando Dios lo llamó a través del profeta Elías. La segunda lectura, tomada de la carta de Pablo a los Gálatas, refuerza el mensaje de compromiso de la primera lectura y el salmo responsorial; Pablo advierte que la verdadera libertad no está destinada a ser como una licencia para la auto-indulgencia, sino como una manera de mostrar a Dios y los seres humanos nuestra entrega total a Dios y a su servicio. La primera parte del Evangelio de hoy es la enseñanza de Jesús sobre la tolerancia cristiana, después de que había observado la respuesta airada de dos de sus apóstoles. Santiago y Juan cuando estaban enojados y pidieron a Jesús destruir los samaritanos mediante un descenso de fuego del cielo cuando se negaron a recibir a Jesús como un profeta y darle hospitalidad mientras viajaba por Samaria a Jerusalén.

En la segunda parte del Evangelio de hoy, Lucas introduce tres discípulos potenciales que ofrecen razones convincentes que hizo el llamado de Jesús, como se veía imposible para ellos aceptar el ministerio, después de que Jesús les había dicho claramente lo que requiere el compromiso y el costo involucrado. Fueron considerados aptos y preparados para seguir a Jesús como sus discípulos. También nosotros, se nos pide para seguir a Jesús, total e inmediatamente, sin ninguna reserva, tanto al dar prioridad a él y a su causa y mediante la entrega de nuestras vidas a Dios en el servicio humilde y dedicado a los demás.

El mensaje para reflexionar sobre esta semana es que: Como cristianos, debemos tener el valor de nuestras convicciones en honor a nuestros compromisos: a) El compromiso de matrimonio. Se espera que los cónyuges que cumplan su compromiso de matrimonio, es decir, a permanecer en el amor mutuo y respeto hasta su muerte y criar a sus hijos a ser celosos cristianos. b) El compromiso sacerdotal y religioso: sacerdotes, diáconos y religiosos deberían reconocer el compromiso que han adquirido de obedecer a sus superiores legítimos, para mantener sus votos y pasar su vida sirviendo al pueblo de Dios con fidelidad. c) **El compromiso de los cristianos:** Como cristianos, todos nosotros deberíamos honrar nuestro compromiso bautismal: aceptar a Jesús como nuestro Señor y Salvador, obedecer su ley de amor y de dar testimonio de él a través de una vida cristiana con ideales y transparentes.

Sinceramente suyo en Jesucristo y Nuestra Señora de La Vang!

Reverendo Joseph Luan Nguyen Párroco

GRACIAS POR SU GENEROSIDAD!

Colecta Dominical del 06/19/2016

\$12,066

Total Sobres Recibidos: **264**

8 Donaciones Electrónicas: \$140

Venta de Comida: \$1,300

*Por favor use sus sobres dominicales como
acción de gracias al Señor.*

*Para donaciones por internet
visite nuestro website
www.ourladyoflavang.org*

ANNOUNCEMENTS

OFFICE CLOSE

Parish Office will be closed on **Monday, July 4, 2016** on Independent Day. The church will be closed after the 8:30 am Mass. There will be no meeting on this day. Thank you and happy holiday.

2016-2017 ENGLISH (SPANISH) CONFIRMATION & ENGLISH RCIA PROGRAM

Registration will take place on the following Sundays from 1:30pm to 2:30pm and 5:30pm to 6:30pm at Our Lady of La Vang Church

Registration Dates	Costs
Sunday, July 17, 2016 Sunday, July 31, 2016 Sunday, August 14, 2016 Sunday, August 28, 2016	High School Programs: \$125* per student \$75* per additional Sibling
	Adult Programs: \$75* per Student
	**Fee must be paid by October 4, 2015, if not, cost will increase after October 4, 2015.

Any questions or concerns, please contact:

Paola Flores at (714) 852 - 2203

Delfina Diaz at (714) 454 - 2641

2016-2017 SPANISH CATECHISM

Registration for the children for catechism program are:

Sunday June 26, 2016 after 12:30 PM Mass

Sunday July 31, 2016 after 12:30PM Mass

Sunday August 28, 2016 after 12:30PM Mass

To register your child. Please bring the Baptismal, full payment and fill out the application. Only they accepted as registered to complete applications. If not all complete you will not be able to register.

A child \$ 70

Two children \$ 120

Three children or more \$ 150

* The discount applies to siblings only.

NOTICIAS

OFICINA CERRADA

El Lunes Julio 4, 2016 la oficina estara cerrada por el Dia de la Independencia, la iglesia se cerrara despues de la Misa de 8:30am.



CATECISMO

Las Registros para los niños para el Programa de Catecismo serán:

Domingo Junio 26, 2016

después de Misa de 12:30PM

Domingo Julio 31, 2016

después de Misa de 12:30PM

Domingo Agosto 28, 2016

después de Misa de 12:30PM

Para registrar a su niño. favor de traer la Fe de Bautismo, el pago completo y llenar la aplicación. Solamente se aceptan como registrados al completar las aplicaciones. Si no esta todo completo no se le va a poder registrar.

Las Cuotas son:

Un niño \$70

Dos niños \$ 120

Tres niños o más \$ 150

*El descuento aplica a hermanos solamente.

VENTA DE GARAJE

La Venta de Garaje empezo el Viernes pasado Junio 17 del 2016.y el ultimo dia de venta sera el 17 de Agosto. Todo lo que se recaude seran fondos para la iglesia. **Muchas gracias por su generocidad.**

Giáo Xứ đang có 4 loại GÂY QUỸ khác nhau trong năm 2016

A. Quỹ Sinh Hoạt Hàng Năm Giáo Xứ

*Quý Cha mời gọi hưởng ứng **Tiền Giỏ Chúa Nhật** tăng thêm \$52/1 năm, mỗi gia đình. Tức là, mỗi Chúa Nhật mỗi gia đình cho thêm 1 dollar nữa; Thực Phẩm, Hoa, Nến; Garaga Sale; Hội Chợ Mùa Hè; và PSA Rebate.*

B. Quỹ Mục Vụ Giáo Phận (Pastoral Services Appeal-PSA)

*Quý Cha mời gọi hưởng ứng \$300/ 1 năm, mỗi gia đình.
Tổng số dư ra sẽ được gởi vào Quỹ Sinh Hoạt Hàng Năm Giáo Xứ.*

C. Quỹ Tôn Vinh Chúa Kitô Muôn Đời (For Christ Forever-FCF)

*Quý Cha mời gọi hưởng ứng \$100/ 1 năm, mỗi gia đình.
Quỹ này nhằm tu bổ Nhà Thờ Chánh Tòa mới của Giáo Phận.
Thời gian gây quỹ là 4 năm: 1/5/2013 – 31/12/2017; \$400/4 năm.*

D. Quỹ Xây Đài Đức Mẹ và Tòa Nhà Đức Tin (La Vang)

*Quý Cha mời gọi hưởng ứng \$750/1 năm, mỗi gia đình.
Quỹ này nhằm xây Tòa Nhà Đức Tin 2 lầu mới và Đài Đức Mẹ La Vang mới.
Thời gian gây quỹ là 4 năm: 1/5/2013 – 31/12/2017; \$3,000/4 năm.*

***Khi hưởng ứng từ mức \$3,000 trở lên,**
quý vị ân nhân được ưu tiên khắc họ và tên
của mình hoặc của người thân đang còn sống hay qua đời
trên Đài Đức Mẹ La Vang khi xây xong.*

Giáo xứ còn có 4 bậc ân nhân khác:

Ân Nhân Danh Dự - 50 ngàn

Ân Nhân Bạc Nhất – 20 ngàn

Ân Nhân Bạc Nhì – 10 ngàn

Ân Nhân Bạc Ba – 5 ngàn

Khi quý vị hưởng ứng các loại QUỸ trên, xin quý vị ghi rõ **Số LD. Gia Đình (Envelope Number)** của quý vị, để chúng tôi ghi vào sổ sách số tiền hưởng ứng đúng theo từng loại QUỸ. Nếu quý vị chưa rõ hoặc chưa bao giờ có **Số LD. Gia Đình (Envelope Number)**, xin gặp nhân viên văn phòng giáo xứ để giúp quý vị có **Số LD. Gia Đình (Envelope Number)**. Văn phòng mở cửa: từ thứ Hai đến thứ Bảy, 9:00 AM – 12:00 PM, và 1:00 PM – 5:30 PM. Văn phòng đóng cửa: ngày Chúa Nhật. Cuối tháng 1 năm 2016, Giáo Xứ sẽ gởi về nhà quý vị Giấy Khấu Trừ Thuế với tất cả tổng số hưởng ứng trong năm 2016 của 3 QUỸ A,C,D trên; ngoại trừ, QUỸ PSA thì Giáo Phận gởi riêng.

Xin chân thành cảm ơn.

Nhờ Đức Mẹ La Vang, nguyện xin Thiên Chúa chúc lành cho Quý Vị và Quý Quyển.

**Lời Chúa Giêsu Kitô trong sách Phúc Âm của Thánh Luca
chương 12, câu 33 & 34**

*“Hãy bán tài sản của mình đi mà bố thí.
Hãy sắm lấy những túi tiền không hề cũ rách,
một kho tàng không thể hao hụt ở trên trời,
nơi kẻ trộm không bén mảng, mối mọt không đục phá.
Vì kho tàng của anh em ở đâu, thì lòng anh em ở đó.”*

KT Graphics

Printing - Copy

714 . 335 . 7083

Kt_graphics@yahoo.com

TOBIA CASKET & FUNERAL

714-894-3723

(Mr. Thiêm Nguyễn)

Www.tobiacasket.com

V.V WELDING

(714) 943 5058

(Mr. Kiêm)

CẬP NHẬT THÔNG TIN LIÊN LẠC – GIA TRƯỞNG

Số danh bộ (phong bì) # _____

☐ Tôi đã có ghi danh vào GX rồi.

☐ Tôi nay muốn ghi danh vào GX.

Tên Họ _____, Tên Gọi _____, Tên Đệm _____

Địa Chỉ _____

Thành Phố _____, CA _____ Email _____

Điện Thoại Nhà (_____) _____, Điện Thoại Cell (_____) _____

☐ Vâng, tôi muốn dùng phong bì của GX để đóng góp hàng tuần.

☐ Không, tôi không muốn dùng. Xin đừng gởi.

ACTUALIZAR INFORMACIÓN DE CONTACTOS – JEFE DE FAMILIA

Sobre Dominical # _____

☐ Feligres Activo

☐ Nuevo Feligres

Apellido _____, Nombre _____, Segundo Nombre _____

Dirección _____

Ciudad _____, CA _____ Correo Electrónico _____

Teléfono de Casa (_____) _____ Teléfono Cell (_____) _____

☐ Sí, deseo utilizar OLLV sobres semanales para donación.

☐ No, yo no lo quiero. Por favor, no enviar.

DIAMOND

BEAUTY COLLEGE

(714) 839 0808

(626) 350 1195

(Mr. Tony Đỗ)



Billy Tran Insurance Agency

AUTO · HOME · LIFE · BUSINESS · WORKERS COMPENSATION

Billy Tran

Insurance Agent

Licence #: 0100527

ttran9@farmersagent.com

15380 Beach Blvd. #C

Westminster, CA 92683

714.894.3142 (Office)

714.468.2486 (Cell)

714.894.3481 (Fax)

Bán Mobi Home

Khu nhà cao tuổi cách
nhà thờ Đức Mẹ La
Vang khoảng 500 mét.
Sạch sẽ và có cây ăn
trái. Xin liên lạc ở số
điện thoại:

702-409-4679

Place your
advertisement
here,

please call
the parish office

714-775-6200

BÚN BÒ HUẾ

DIỆP THANH THANH



714-775-6666

OPEN 7 DAYS

9 AM - 9 PM

120 S. HARBOR BLVD. #H
SANTA ANA, CA 92704

PROVIDENCE

LAW OFFICE, P.C.

Tai Nạn Xe Cộ (Auto Accident), Tiền
Già, Tiền Bệnh (SSI/SSDA/SS), Tàn
Phế (Disability), với sự kết hợp của
luật sư giàu kinh nghiệm, Luật Sư
Robert S. Brown, Luật Sư Cristina C.
Madrid, và Luật Sư Trần Q. Jim. Xin
gọi số phone (714)548-4294, hoặc
(626)389-7380, gọi cho Ông Giang
Nguyễn.



TUTORING

- Nhận dạy kèm sau
giờ học & cuối tuần
- Grade K - 6th
- Math, Reading,
Writing

Tracey: (714) 722-9003
Lindsey: (714) 548-4078

FLORES AUTO REPAIR

(714) 542 7100

(Mr. Flores)

CÔ KHANH

(714) - 677 - 7701

Nhận đặt thức ăn và
nước uống đủ loại v.v..
Cho đám tiệc, đám tang

Giao nhận tận nơi:
tư gia, nhà quán,
nhà thờ, nhà hàng.

TOYOTA of HUNTINGTON BEACH

1 (800) 791 2222

(Mr. Steven Trần)

TOP LINE

BEAUTY COLLEGE

(714) 839 0808

(626) 350 1195

(Mr. Tony Đỗ)